



# BOLETIM MENSAL

## BOLETIM MENSAL

SUZUKA, DEZEMBRO, 2003



### 1. Expediente da prefeitura no final e início do ano . . .

【Encarregado : Seção do Pessoal da Cidade de Suzuka (Suzuka-shi Jinji-ka) - . : 82-9037】

#### *Como ficará o lixo ou o que fazer em caso de ocorrência de enfermidade no final ou no início do ano*

No período de 27 de dezembro a 4 de janeiro de 2004, praticamente todas as atividades dos órgãos municipais estarão paralisadas. Por isso, deixe confirmado previamente as necessidades do dia-a-dia, tais como os dias de coleta de lixo, instituições hospitalares de urgência em caso de enfermidade repentina, e outros.

#### **Tratamento médico de urgência (Pronto-socorro)**

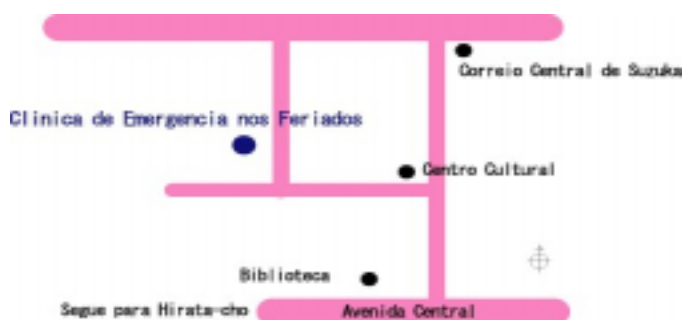
**Apresentação de instituição hospitalar . . . . : 82-7111 , 82-1199**

Caso queira receber tratamento médico devido a ferimento ou enfermidade repentina, que não seja tão grave a ponto de ter que chamar uma ambulância, telefone ao "Serviço de Informação de Tratamento Médico de Urgência" da Central do Corpo de Bombeiros. É um serviço que efetua apresentação de instituição hospitalar, e funciona durante as 24 horas do dia.

Ao receber a informação desejada, telefone primeiro à instituição hospitalar apresentada para confirmar se ela pode atender a consultas, para então, dirigir-se à mesma.

**Consulta médica de urgência aos feriados . . . . : 82-5066**

Aquele que necessitar receber tratamento médico devido a um mal súbito poderá receber tratamento de emergência na "Clínica de Emergência nos Feriados" do Centro de Saúde. Dirija-se ao local após comunicar os sintomas, etc., pelo telefone.



**É possível procurar instituições hospitalares através da Internet.**

O "Sistema de Informações em caso de Calamidades na Grande Área da Província de Mie de Tratamento Médico de Urgência" (<http://www.gg.pref.mie.jp>) apresenta clínicas ou instituições hospitalares de atendimento de urgência em feriados, dentro da província.

Confirme previamente por telefone se é possível o atendimento ou não antes de se dirigir ao local.

**Recebimento de declarações, etc.**

(C)MPC

As declarações de nascimento, óbito, etc., ou solicitação de utilização do crematório ou de carro funerário são aceitas no balcão de plantão da Prefeitura Municipal. Dirija-se diretamente a esse local, sito ao lado da entrada oeste do edifício principal da Prefeitura Municipal, após comunicar por telefone (Tel.: 82-1100).

**Utilização do crematório e do carro funerário...**

Final de ano : O último serviço a ser atendido será o das 15h00 do dia 31 de dezembro (quarta-feira).

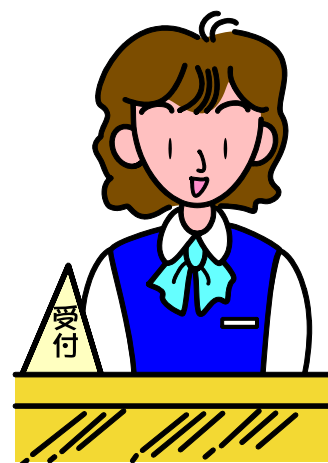
Início do ano : É possível utilizar a partir do dia 2/1/2004 (sexta-feira).

**Emissão de atestado de residência...**

Caso se fizer reserva na Seção do Cidadão (Shimin-ka - Telefone especial para reserva: 82-9211, horário de atendimento: das 8h30 às 16h30) até o dia 26 de dezembro (sexta-feira), pode-se receber o atestado no corpo-de-bombeiros que desejar, mesmo durante os feriados do final e início do ano.

**Declaração de registro de família...**

Consulte a Seção do Cidadão (Shimin-ka - Tel.: 82-9013) até o dia 26 de dezembro (sexta-feira). Caso haja problemas nos documentos, a declaração poderá não ser aceita, ou o processo poderá demorar mais que o normal.



**Conserto de encanamentos de água**



(C)MPC

Consulte o "Centro de Reparação de Encanamentos de Água" (Tel.: 82-5284 Telefone disponível por 24 horas.) ou uma empresa autorizada para conserto de instalações de fornecimento de água próxima de sua casa.

Departamento que licencia empresas para obras de saneamento, pode ser acessada pela internet.

<http://www.city.suzuka.mie.jp/life/benri/index7.html>

## Coleta e aceitação de lixo no centro de tratamento

### Coleta

Tipo de lixo:	Data da coleta no bairro:	Final do ano (último dia da coleta)	Ano novo (dia do início da coleta)
Lixo queimável	Bairros de segundas e quintas-feiras	29 de dezembro (Segunda-feira)	05 de janeiro (no dia 01 de janeiro não haverá coleta)
	Bairros de terças e sextas-feiras	30 de dezembro (Terça-feira)	06 de janeiro (Terça-feira) (02 de janeiro não haverá coleta)
Lixos plásticos	Bairros de Segunda-feira	22 de dezembro (Segunda-feira) (29 de dezembro não haverá coleta)	05 de janeiro (Segunda-feira)
	Bairros de terças-feiras	23 de dezembro (Terça-feira) (30 de dezembro não haverá coleta)	06 de janeiro (terça-feira)
	Bairros de quintas-feiras	25 de dezembro (quinta-feira)	08 de janeiro (quinta-feira) (01 de janeiro (Quinta-feira), não haverá coleta.
	Bairros de sextas-feiras	26 de dezembro (Sexta-feira)	09 de janeiro (sexta-feira) (02 de janeiro não haverá coleta.)
Lixos não queimáveis		sem alteração	sem alteração
Lixos do tipo A		sem alteração	sem alteração
Lixos do tipo B		sem alteração	Bairros em que a coleta esteja marcada para 01 e 02 de janeiro, não haverá coleta.

\* Por favor, não joguem lixo após o encerramento das coletas, no final de ano.

Além de causar péssima impressão, atraí gatos e corvos que sujam o local.

\* Quanto ao lixo de grande porte, a serem levados ao Centro de recepção de lixo volumoso : (Sodai gomi uketsuke center: Tel: 0593-82-76-46)

Final de ano: Até o dia 26 de dezembro (Sexta-feira)

Ano novo: A partir do dia 05 de janeiro (Segunda-feira)

No final de ano, há acúmulo de pedidos. Portanto faça a sua solicitação para retirada do lixo, com bastante antecedência.

É possível que o seu pedido seja atendido somente no ano novo.

### Aceitação no Centro de Tratamento de Lixo

Em caso de grande quantidade de lixo decorrente, por exemplo, da limpeza geral do fim de ano, ou, se tiver lixo que precisa ser jogado após a data da última coleta do ano, leve-o diretamente ao Centro de Tratamento.

Normalmente, a partir do dia 22 de dezembro (segunda-feira), o Centro fica bastante lotado, havendo necessidade de esperar uma hora ou mais para ser atendido. Por isso, vá o mais cedo

(C)MPC



possível.

Não são aceitos lixos misturados. Por isso, separe-os por tipo antes de levá-los ao Centro.

### ***Centro de Reciclagem de Lixos que Não Podem Ser Queimados***

(1700 Kokubu-cho - Tel.: 74-4141)

"Lixos plásticos", ou seja, plásticos moles e vinil

"Lixos que não podem ser queimados", tais como louças, vidros, objetos de metal, etc.

"Lixos de grande porte", ou seja, materiais que não podem ser queimados, tais como aparelhos eletrodomésticos (com exceção de máquina de lavar, geladeira, ar-condicionado, televisor (com tubo de imagem)), bicicleta, etc.

"Lixos tóxicos", tais como pilhas, lâmpadas fluorescentes, etc.

Terra ou areia, restos de demolição, blocos de concreto (de no máximo 40 cm de lado)

"Lixos recicláveis", tais como latas, garrafas, garrafas PET, etc.

**Final do ano:** Até 30/12 (ter.) (Os lixos oriundos de estabelecimentos comerciais são aceitos até o dia 26/12 (sex.))

No dia 28/12 (dom.), não há expediente.

**Início do ano:** 5/1 (seg.) (Os lixos oriundos de estabelecimentos comerciais também são aceitos a partir de 5/1 (seg.))

**Horário de atendimento:** De segunda-feira a sábado, das 9h00 às 12h00 e das 13h00 às 16h00 (Os lixos oriundos de estabelecimentos comerciais são aceitos às segundas, terças, quintas e sextas-feiras, das 9h00 às 11h00 e das 13h00 às 15h00)

### ***Centro de Limpeza***

(3688 Misono-cho, Tel.: 72-1646)

"Lixos que podem ser queimados", tais como restos de cozinha, papéis, matos, etc.

"Lixos de grande porte" que podem ser queimados, tais como móveis de madeira, "futon", etc.

"Lixos recicláveis", tais como papéis velhos (jornais, papelões, etc.), roupas, etc.

**Final do ano:** Até 30/12 (ter.) (Os lixos oriundos de estabelecimentos comerciais são aceitos até o dia 26/12 (sex.). Contudo, os lixos que necessitam ser triturados são aceitos somente até o dia 25/12 (qui.))  
No dia 28/12 (dom.), não há expediente.

**Início do ano:** 5/1 (seg.) (Os lixos oriundos de estabelecimentos comerciais também são aceitos a partir de 5/1 (seg.))

**Horário de atendimento:** De segunda-feira a sábado (Lixos oriundos de estabelecimentos comerciais: segunda a sexta), das 9h00 às 12h00 e das 13h00 às 16h00

### **Limpeza de fossa**

O serviço de limpeza de fossa estará paralisado do dia 28 de dezembro (domingo) a 4 de janeiro (domingo). Não se esqueça de fazer a solicitação.

#### **SEPARAÇÃO DE LIXO – PERGUNTA E RESPOSTA**

P. Que tipo de lixo é o recipiente de polietileno usado para colocar querosene, etc.?

Veja a resposta na última página.

## **INFORMATIVOS PARA O DIA-A-DIA**

### **2. Bate-papo com o Adelson Brito de Hamamatsu!**

Tel.: 83-0724, Associação de Intercâmbio Internacional de Suzuka (Suzuka Kokusai Koryu Kyokai)

#### **Adelson Brito**

Vice-presidente da Associação de Apoio aos Estrangeiros  
Consultor de Polícia de Hamamatsu. Comentarista do IPC

**Data:** 11 de janeiro de 2004

**Horário:** 13 às 16:30h

**Local:** Suzuka Bunka Kaikan, Centro Cultural

(travessa do Restaurante Dennys da Avenida Chuo Dôri)

**Tema:** Leis Trabalhistas e o Futuro dos Estrangeiros no Japão  
(que engloba a Educação Escolar e Delinquência Juvenil)  
Caso tenha uma questão a fazer envie mail, fax ou carta para o SIFA.

Se necessitar de intérprete além de português, e de pessoas (baby sitter) para cuidar de crianças com menos de 6 anos, comunique com a SIFA até o dia 26 de dezembro que serão providenciados.

Será realizado **SORTEIOS** de vários brindes.

### **3. Estamos procurando participantes estrangeiros para o concurso de oratória em japonês!**

Tel.: 83-0724, Associação de Intercâmbio Internacional de Suzuka (Suzuka Kokusai Koryu Kyokai)

Estrangeiros e estrangeiras que vivem na cidade de Suzuka e regiões próximas! Não querem participar do concurso de oratória em japonês?

**Data e hora:** Dia 25 de janeiro de 2004 (domingo), das 13h00 às 16h00

**Local:** Salão "Gender free Suzuka"

**Qualificados:** Alunos do curso primário a adultos

**Condição:** No máximo, 10 anos de permanência no Japão

**Tema:** Livre - (Por ex.): "Meu sonho", "Amigo", "Família", "Fato que me

emocionou", etc.

**Tempo de apresentação:** De 3 a 5 minutos

**Prazo de inscrição:** 12 de dezembro (sex.)

**Nº de parti- cipantes:** Aprox. 15 pessoas

**Taxa:** Grátis

**Inscrições:** Inscreva-se na Associação de Intercâmbio Cultural de Suzuka, preenchendo o formulário próprio para inscrição.

#### **4. Vamos Realizar a Cerimônia de Maioridade!**

Tel.: 82-7619, Seção de Educação Social da Comissão de Educação da Cidade de Suzuka

**Destinada a :** Pessoas nascidas de 2 de abril de 1983 a 1º de abril de 1984, que tenham registro de estrangeiro na cidade

**Data e horário :** 12 de janeiro (segunda-feira), das 10h00 às 11h30 (Horário de recepção : das 9h00 em diante)

**Local :** Salão Comunitário da Cidade de Suzuka

**Conteúdo do programa:** Cerimônia, com apresentação de vídeo pelos professores do shougakou e chuugakou.

**Atenção:** Não efetuaremos comunicado individual. (C)MPC



#### **5. Emprestamos, sem juros, fundos para educação de crianças órfãs de vítimas de acidente de trânsito, e de outros casos!**

.:059-225-1007, Filial de Mie da Organização de Prevenção de Acidentes de Trânsito

**Beneficiários:** Criança (que esteja, no máximo, no curso ginásial) de pessoa que faleceu em acidente de trânsito ou que apresenta grave seqüela resultante de um acidente, cujo responsável por esta criança seja reconhecido que está passando por dificuldades financeiras.

**Período:** Desde o mês em que for decidido o financiamento, até o mês em que a criança concluir o curso ginásial.

**Valor do benefício:** ¥ 155.000 por criança (parcela única) e ¥ 20.000 por mês, a partir do mês da decisão.

Caso solicitar, pode-se emprestar ¥ 44.000 como preparativos para a matrícula, quando a criança for ingressar na escola primária ou escola ginásial.

O dinheiro emprestado deve ser restituído após transcorrer o período de carência de 6 meses ou 1 ano, depois do término do período de empréstimo. Contudo, caso o beneficiário for prosseguir os estudos no colégio ou no curso superior, é possível se prorrogar a restituição até a formatura do citado curso. A restituição deverá ser feita mensalmente ou de forma combinada entre mensal/semestral, num período máximo de 20 anos.

#### **6 . Comunicado do Centro de Saúde!**

Tel.: 82-2252, Centro de Saúde da Cidade de Suzuka (Suzuka-shi Hoken Center)

---

### ***Exames Médicos***

- \* Todos os exames são destinados ao estrangeiro com registro de estrangeiro e com registro de residência na cidade de Suzuka.
- \* Pessoa com 70 anos ou mais, pessoa com 65 ou mais que recebeu o reconhecimento de deficiente, família que recebe auxílio-subsistência e família isenta do imposto do cidadão podem receber esses exames gratuitamente. (Exceção feita ao exame de câncer da mama.)
- \* Pessoa com 40 anos ou mais que possui caderneta de saúde, deve levá-la na hora do exame.
- \* Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês depois.

#### **Exame de câncer do pulmão**

**Destinado a:** Pessoa com 40 anos ou mais  
**Data:** 16 de janeiro (sexta-feira), das 9h00 às 11h00  
**Local:** Centro de Saúde  
**Lotação:** 100 pessoas  
**Custo:** Radiografia: ¥ 200, exame de catarro: ¥ 600  
**Inscrição:** Aberta

#### **Exame de câncer do estômago**

**Destinado a:** Pessoa com 40 anos ou mais  
**Data:** 11 de dezembro (quinta-feira), das 9h00 às 11h00  
**Local:** Centro de Saúde  
**Lotação:** 40 pessoas  
**Custo:** ¥ 1.000  
**Inscrição:** Aberta  
Mulheres grávidas não podem se submeter a esse exame.  
Não coma nem fume após as 21h00 do dia anterior.

#### **Exame de câncer da mama**

**Destinado a:** Mulheres de 20 anos ou mais  
**Data:** 23 de janeiro (sexta-feira), das 9h30 às 11h00 e das 13h30 às 14h30  
**Local:** Centro de Saúde  
**Lotação:** De manhã: 40 pessoas, de tarde: 60 pessoas  
**Custo:** ¥ 1.840  
**O que levar:** Toalha de banho  
**Inscrição:** Aberta

#### **Exame de câncer do útero**

**Destinado a:** Mulheres com 30 anos ou mais  
**Data:** 9 de dezembro (terça-feira) e 23 de janeiro (sexta-feira), das 13h00 às 14h00  
**Local:** Centro de Saúde  
**Lotação:** 100 pessoas em cada sessão  
**Custo:** ¥ 900  
**Inscrição:** Aberta  
Mulheres em período menstrual não podem se submeter a

esse exame.

Evite contato sexual e lavagem no dia anterior ao exame.

**7. Cursos de Japonês ... Não quer aprender o japonês de forma divertida?**

Nome do curso	Data	Local	Contato
<b>A I U E O</b>	6, 13, e 20 /dezembro(sáb.) das 18h00 às 19h30	Centro Comunitário de Kawano	Tagami:71-1627 Estamos selecionando voluntarios para ministrar aulas de Língua Japonesa
<b>Curso de japonês Sakurajima</b>	3, 10, 17 e 24 / dezembro (qua.) das 19h30 às 21h00 A Festa de Natal será no dia 21. Para maiores informações, ligue para o núm. de telef. à direita	Centro de Reuniões dos Jovens de Suzuka Dia 10: Centro Comunitário de Kawano	Toma : 84 - 2649 (após as 19h00) Estamos selecionando voluntarios para ministrar aulas de Língua Japonesa
<b>Associação de Intercâmbio Internacional de Suzuka</b>	5, 12, 19, e 26 / dezembro (sex.) das 19h30 às 21h00	Associação de Intercâmbio Inter-nacional de Suzuka	Secretaria geral: 8 3 - 0 7 2 4

- \* *Inscreva-se indo diretamente ao curso desejado, ou antecipadamente através do telefone.*
- \* *A taxa é de : ¥ 250(por aula) A taxa do material didático é cobrada à parte.*

\*\*\*\*\*

**SEPARAÇÃO DE LIXO - Pergunta e resposta**

Resposta: Lixo que não pode ser queimado

Os recipientes de polietileno usados para colocar querosene, etc., devem ser jogados como "lixo que não pode ser queimado", depois de esvaziados completamente, e colocados dentro de saco de lixo pré-estabelecido.

\*\*\*\*\*



(C)MPC



(C)MPC

(C)MPC

Publicação : Cidade de Suzuka, Província de Mie 1-18-18 Kambe, Suzuka, Mie 513-8701  
Edição : Seção de Cultural e Internacional do Gabinete do Prefeito Tel. : 0593-82-9036